

# Årsregnskap 2010

## Hjelp Jødene Hjem

Innhold:

Resultatregnskap

Balanse

Noter

Styrets årsrapport

Revisjonsberetning

Organisasjonsnummer

971144777

# Hjelp Jødene Hjem

## Resultatregnskap

	Noter	2010	2009
<b>Driftsinntekter</b>			
Gaver mottatt	1	10.786.956	9.489.852
Gaver til bundne formål	1	248.562	438.584
Kalendersalg	1	82.508	20.460
Renteinntekter		16.944	22.148
Refusjon	7	268.813	398
<b>Sum inntekter</b>		<b>11.403.783</b>	<b>9.971.442</b>
<b>Driftskostnader</b>			
Bevilgninger	2	6.174.992	5.771.740
Lønn Honorarer m.m.	3	527.874	597.073
Øvrige driftsutgifter		664.889	398.897
Informasjon	4	2.365.205	2.136.390
Innsamlingskostnader	5	1.751.946	1.480.717
<b>Sum kostnader</b>		<b>11.484.906</b>	<b>10.384.817</b>
<b>Endring egenkapital</b>	6	<b>- 81.123</b>	<b>-413.375</b>

# Hjelp Jødene Hjem

## Balanse

	Noter	2010	2009
<b>Oversikt over udisponerte midler</b>			
Kasse, bank		1.842.433	1.732.675
Bundne skattetrekksmidler		21.300	33.173
Andre fordringer		1.874	4.895
<u>Sum omløpsmidler</u>		<u>1.865.607</u>	<u>1.770.743</u>
<b>Gjeld</b>			
Skyldig offentlige avgifter		29.289	38.918
Påløpne kostnader		172.938	278.745
Annen kortsiktig gjeld		43.984	46.339
Avsetning bevilgninger		812.362	518.584
<u>Sum gjeld</u>		<u>1.058.573</u>	<u>882.586</u>
<u>Sum egenkapital</u>	6	<u>807.034</u>	<u>888.157</u>
<u>Sum gjeld og egenkapital</u>		<u>1.865.607</u>	<u>1.770.743</u>

## **Noter til regnskapet 2010**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og NRS 8 - God regnskapsskikk for små foretak.

Inntektsføring ved salg av varer skjer på leveringstidspunktet. Tjenester inntektsføres etter hvert som de leveres.

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen, samt poster som er knyttet til varekretsløpet. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi.

Pengeposter i utenlandsk valuta omregnes til balansedagens kurs.

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke generell tapsrisiko.

Pensjonsforpliktelser finansiert over driften er beregnet og balanseført under avsetning for forpliktelser. Pensjonsordninger finansiert via sikrede ordninger er ikke balanseført. Pensjonspremien anses i disse tilfeller som pensjonskostnad og klassifiseres sammen med lønnskostnader.

Regnskapsprinsippene er ellers nærmere omtalt i de tilhørende noter til de enkelte regnskapspostene.

## Note 1 Oversikt over gaver mottatt

	2010	2009
Gaver over bank/postgiro	10.092.856	9.928.436
Testamentariske gaver	942.662	
Salg Kalender	82.508	20.460
<b>Sum gaver og kalendersalg</b>	<b>11.118.026</b>	<b>9.948.896</b>

## Note 2 Oversikt over gaver bevilget

	2010	2009
Dental Volunteers for Israel	109.805	153.290
Share Zedek	180.512	182.945
Ulpan Akiva	0	250.000
Movement without Frontiers	75.000	75.000
Ulpan Chalom	380.000	330.000
Jewish Agency	2.120.000	1.500.000
Machanaim	300.000	200.000
Public Center Beer Sheva	0	50.000
Keren Klita	352.375	485.842
Yad Sarah	168.000	400.000
Hadassah Hospital	120.000	125.000
Jerusalem Foundation	90.000	125.000
Yad Vashem	60.000	50.000
Mother to mother – Ida Nudel	94.000	104.000
Ezra	100.000	75.000
Israel Crisis Management – Selah	616.080	360.000
Shiluv	150.000	75.000
B'Yachad	355.070	530.663
Israel Association for Immigrant Childr.	360.000	450.000
Shilo	100.000	100.000
PNIMA	165.000	100.000
Stephen Roth Inst. TAU	24.150	
Joint	100.000	
Livnot U'Lehibanot	75.000	
Alternativa La'Oleh	80.000	
Cheval Eshkol	0	50.000
<b>Sum</b>	<b>6.174.992</b>	<b>5.771.740</b>

### Note 3 Lønn, honorarer m.m.

	2010	2009
Lønninger	416.364	432.478
Arbeidsgiveravgift	62.436	64.713
Andre lønnskostnader	4.560	1.480
Andre honorarer/godtgjørelser	26.060	79.985
OTP	18.454	18.417
<u>Sum</u>	<u>527.874</u>	<u>597.073</u>

Antall årsverk 1.2 1.2

Honorar revisor er utgiftsført med kr 40.625 inkl.mva. under øvrige driftsutgifter.

### Note 4 Informasjon

	2010	2009
Nyhetsbrev, avis m.m.	495.339	344.868
Reiseutgifter utland	97.696	199.392
Kalenderproduksjon	196.329	132.745
Avis/giromstikk	1.167.388	1.096.547
Standleie	10.000	5.494
Oktan	398.453	357.344
<u>Sum</u>	<u>2.365.205</u>	<u>2.136.390</u>

### Note 5 Innsamlingskostnader

	2010	2009
Pakkesentralen	419.106	423.517
Annonser, artikler	1.324.696	1.049.481
Reklame givere	8.144	7.719
<u>Sum</u>	<u>1.751.946</u>	<u>1 480.717</u>

### Note 6 Egenkapital

Egenkapital pr 31.12.09	888.157
Årets resultat	- 81.123
<u>Egenkapital pr 31.12.10</u>	<u>807.034</u>

**Note 7 Refusjon**

Beløpet er refusjon for tidligere betalt merverdiavgift. Tidligere er denne refusjonen før på de respektive konti.

## FULLSTENDIGHETSERKLÆRING FOR ÅRSREGNSKAP OG ÅRSBERETNING 2010

Vi bekrefter at årsregnskapet og årsberetningen for **Aksjonskomiteen Hjelp Jødene Hjem** er avlagt i overensstemmelse med lov og god regnskapsskikk, og at disse etter vår oppfatning gir fullstendige opplysninger for bedømmelsen av resultatet og selskapets stilling på balansedagen. Vi bekrefter også at implementeringen og drift av regnskaps- og intern kontroll-systemene er utformet for å forhindre og avdekke misligheter og feil.

Allt regnskapsmateriale og referater fra alle avholdte møter med beslutningsrett har vært holdt tilgjengelig for revisor. Vi har gitt opplysninger om alle viktige fakta vedrørende evt. misligheter eller mistanker om misligheter som kan ha påvirket foretaket. Vi har gitt opplysninger om våre risikovurderinger for at regnskapet kan inneholde vesentlig feilinformasjon som følge av misligheter.

Vi bekrefter at informasjonen som er fremlagt for å identifisere nærstående parter er fullstendig og det er gitt tilstrekkelig og fullstendig informasjon i årsregnskapet om nærstående parter og transaksjoner med disse.

Vi kjenner **ikke** til:

- at det foreligger brudd på lover, forskrifter eller offentlige reguleringer som kan medføre økonomisk eller strafferettslig ansvar for selskapet.
- at det foreligger påbud fra offentlige myndigheter, for eksempel innenfor området helse, miljø og sikkerhet - jf internkontrollforskriften.
- at det har forekommet uregelmessigheter hvor ledelsen eller ansatte med betydningsfull rolle i regnskaps- og intern kontroll - systemene er involvert, eller andre uregelmessigheter som kunne ha hatt vesentlig betydning for årsregnskapet.
- at selskapet er involvert i eller må påregne å bli involvert som part i rettsvister av økonomisk betydning som ikke fremgår av årsregnskapet eller årsberetningen.
- at det foreligger andre pantheftelser, kausjons- eller garantiforpliktelser enn de det er redegjort for i årsregnskapet.
- at det foreligger gjeldsforpliktelser som ikke er bokført eller opplyst om i note.
- at selskapet overfor daglig leder eller styrets leder har forpliktet seg til å gi særskilt vederlag ved opphør eller endring av ansettelsesforholdet eller vervet, jf. Regnskapslovens § 7-31 og § 7-44, som ikke fremgår av årsregnskapet.
- at selskapet har andre nærstående parter enn det som er opplyst om eller at eventuelle transaksjoner med de nærstående partene har blitt gjennomført i strid med formelle krav til vedtak og dokumentasjon eller i strid med prinsippet om armlengdes prising.
- at det er gitt lån eller sikkerhetsstillelse til eller etter årsskiftet som gjør at disponering og utdeling på grunnlag av regnskapet ved årsslutt blir ulovlig iht. aksjeloven § 8-1.

Selskapet har eiendomsretten til alle eiendeler som er oppført i balansen. Det er ikke knyttet noen heftelser eller pantsettelse, herunder eiendomsforbehold, til disse eiendeler ut over det som fremgår av årsregnskapet.

Det har ikke inntruffet begivenheter etter utløpet av regnskapsåret som påvirker vurderingen av selskapets verdi negativt eller som medfører justeringer av, eller tilleggsopplysninger i, årsregnskapet eller i årsberetningen.

Oslo, 9. Mars

2011

  
Daglig leder

  
Styrets leder

# ÅRSMELDING 2010 FOR HJELP JØDENE HJEM

Styret og ledelse for representantskapet ble valgt på representantskapsmøte 26. april 2010 og har hatt følgende sammensetning:

## **Styret:**

Styreleder: Øyvind Bernatek, Fellesinnsamlingen  
Jorunn Andestad Langmoen, Den Norske Israelsmisjon  
Jan Benj. Rødner, Med Israel For Fred  
Kjell Tangen, De Frie Evangeliske forsamlinger  
Ida Husveg

Varamedlemmer: Ola Liland, Det norske Baptistsamfunn og Tor Marius Gauslaa.  
Varamedlemmene har møtt på mange av styremøtene

## **Representantskapet:**

Leder: Arnfinn Løyning, Den Evangelisk Lutherske Frikirke  
Nestleder: Thor Evje, Ordet og Israel.

Alle er personlig valgt, ikke som representanter for organisasjoner - selv om deres tilknytning til HJHs medlemsorganisasjoner er angitt.

Stedlig rådgiver i Israel, Michael Melchior, har hatt rett til å delta i styremøtene. Daglig leder Eli Finsveen har vært til stede på møtene, Torbjørn Ekroll, markedsansvarlig, har møtt i enkeltsaker.

## **Styrets og representantskapets arbeid**

Det har vært avholdt seks styremøter: 8.2., 15.3., 7.6., 30.8., 1.11., 6.12.

Representantskapet har holdt to møter:

26.4. generalforsamling med valg.

Etter generalforsamlingen var det åpen markering av HJHs 20-års jubileum. Se eget avsnitt.

Inspirasjonssamlingen 1.11.

Informasjonsdirektør Uri Schwarz fra Sha'are Zedek sykehuset i Jerusalem presenterte arbeidet sykehuset gjør, og utdypet deres søknad til HJH som for 2010 gjaldt midler til sosialhjelp for vanskeligstilte immigrant-pasienter i forbindelse med behandling og rekonvalesens. Videre presenterte Eli Finsveen Fadderbarnsprosjektet som HJH har startet i jubileumsåret i samarbeid med Selah.

## **Informasjon og markedsføring**

Styreleder og daglig leder utarbeider avis, nyhetsbrev og kampanjer i nært samarbeid med Torbjørn Ekroll og Terje Wehus. Ekroll forestår fortsatt annonseringen, framforhandler priser på dette m.m.. Mona Beck og medlemmer av styret og representantskapet har skrevet for avisen.

Det er utgitt en avis og elleve nyhetsbrev, herav to dobbeltnummer, i løpet av året. Vi har i løpet av året hatt annonser og innstikk i forskjellige aviser og blader: DagenMagazinet, Vårt Land, Ennå er Det Håp, Norge i Dag, Midtøsten i Fokus m.fl.

Halvor Kveseth, har stått på stands og delt ut brosjyrer og annet materiell på stevner rundt om i landet. Han har også besøk menigheter og husgrupper og har etter eget ønske dekket det aller meste av utgiftene selv. Denne direkte kontakten med potensielle givere er viktig og gir resultater. Tilbakemeldingen i år er at det er vanskeligere enn tidligere å få slippe til med informasjon i forsamlinger.

Conrad Myrland vedlikeholder våre internettsider. På sidene ligger alle publikasjoner fra HJH, bilder og meldinger fra prosjektene, samt annen informasjon som gjelder HJH og prosjektene våre. Det er lagt opp linker til evt. hjemmesider til de organisasjoner som står bak HJH og til prosjektene, samt andre nyttige Israelsadresser. I 2010 har 21.351 besøkt sidene mot 17.684 året før. HJH prøver å få inn mer nyhetsstoff fra prosjektene, slik at sidene blir litt mer dynamiske.

Torbjørn Ekroll, styreleder og daglig leder har holdt appeller og foredrag på landsmøter, sommerstevner og medlemsmøter for å gjøre oppmerksom på HJHs viktige arbeid.

## **20-års jubileum, fadderbarn-ordning og solidaritetstur**

Jubileet ble markert med et arrangement i Storsalen 26.april. Styreleder Øyvind Bernatek ledet arrangementet.

Hovedtaler var Josef Begun, refusnik, som talte om tiden før Sovjetunionens fall, da jøder ikke kunne undervise og lære hebraisk, da opplæring i jødedom var forbudt og utreise umulig. Overrabbiner i Norge, Michael Melchior talte under tittelen "Hvorfor Hjelp Jødene Hjem".

Videre var det hilsen fra Israels Venner på Stortinget ved stortingsrepresentant Laila Dávøy, Israels Ambassadør, Michael Eligal, daglig leder Marvel Gulbrandsen, Immigranthjelpen og direktør Eli Zarkhin, Israel Association for Immigrant Children.

Glorioso ClassiCo – one sto for den kunstneriske delen av programmet. I underkant av 200 mennesker var til stede.

Som et ledd i markeringen av HJHs 20 års jubileum lanserte vi i august en fadderbarnsordning i samarbeid med Selah. Foreldreløse barn som oppfostres av nære slektninger får et månedlig tilskudd. Det er nå inngått 180 fadderskapsavtaler, som gjør at 90 barn får gaver fra sine to faddere hver måned. Mange faddere har tatt på seg ansvar for flere enn et barn. Ordningen har så langt bidratt til at HJH har fått 29 nye givere.

Conrad Myrland, Ida Husveg og Torbjørn Ekroll var reiseledere for jubileumstur til Israel 2. til 16. oktober. Dette var i et samarbeid mellom HJH og MIFF. Det var 52 deltakere på turen som besøkte HJH-prosjekter, religiøse og historiske steder.

På turen ble det avholdt en konsert i samarbeid med Keren Klita, der immigrant musikere fra Russland og kor og dansere fra Hotel Diplomat opptrådte.

Videre holdt Michael Melchior foredrag for gruppen og reiselederne introduserte HJHs og MIFFs arbeid for turdeltakerne. En kveld fikk gruppen møte to unge immigranter som ga dem et innblikk i hvordan en ung immigrant kan oppleve overgangen. Den ene hadde gått sammen med resten av landsbyen fra Etiopia til Sudan og derfra kommet til Israel. Den andre hadde vært med i jødisk ungdomsarbeid i Ukraina og kommet til Israel, først på besøk, så for utdanning. En eldre søster kom etter og til slutt mor, far og bestemor.

Programmet på turen ga et godt innblikk i immigranternes hverdag og hvordan gaver til HJH blir brukt i prosjektene. Dette er et konkurransefortrinn. En skriftlig evaluering av turen blant samtlige turdeltakere viste at reaksjonene var udelt positive og turen var svært vellykket.

## Prosjektene

I år har 32 prosjekter fått støtte, derav 10 gjennom Keren Hayesod. Styret ønsker å redusere antall prosjekter noe og heller gi mer til hvert enkelt. Det er immigrasjon, førstehjelp til nye innvandrere, undervisning, hjelp til selvhjelp som prioriteres. Noen prosjekter har fått redusert tilskudd. Avslag på søknader eller reduksjon i forhold til tidligere år har bl.a. vært begrunnet med at prosjektet ikke passer til ovennevnte prioriteringer eller at de antas å ha andre, gode finansieringsmuligheter.

Vi har støttet prosjekter forskjellige steder i Israel og Russland i 2010.

Følgende har fått støtte i år:

### FØRSTEHJELP FOR NYE IMMIGRANTER

Israel Centre for Community Involvement – B'Yachad	355.070
Keren Klita	352.375
Israel Crisis Management – Selah inkl. fadderbarn	616.080

### IMMIGRASJON – ARBEID

Keren HaYesod – Jewish Agency	10 forskjellige prosjekter	2.120.000*)
Movement without Frontiers.		75.000
Yad Sarah.		168.000
Yad Vashem		60.000
TAU, Stephen Roth Inst.		24.150
Alternativa Laoleh		80.000
Joint.		100.000
Livnot U'Lehibanot		75.000

### UNDERVISNING

PNIMA	165.000
Machanaim	300.000
Ulpan Chalom	380.000

### HELSE

Dental Volunteers	109.805
-------------------	---------

Hadassah	120.000
Shaare Zedek.	180.512
Shilo	100.000

## BARN OG UNGE

Ezra. FSU	100.000
Israel Association for immigrant Children.	360.000
Jerusalem Foundation	90.000
Mother to Mother	94.000
Shiluv	150.000
Sum	6.174.992

\*)

Flybilletter etiopiske immigranter	350.000
Flybilletter m.m. immigranter fra arb.land	100.000
Ayalim	300.000
Sha'ar HaNegev bus chaperone	100.000
Rehabilitation Holocaust survivors' homes	170.000
Ethiopian National Project	200.000
Kiryat Yearim	250.000
Nitzana	250.000
Flights FSU	200.000
Ethiopian Children	200.000
Sum bevilgninger gjennom Keren Hayesod	2.120.000

Bevilgninger for 2009 var kr 5.771.740. Michael Melchior er vår stedlige rådgiver i Israel. Han har regelmessig kontakt med prosjektene. De fleste prosjekter har også hatt besøk av styreleder eller daglig leder i løpet av året. Beslutningsgrunnlaget for bevilgningene er en begrunnet søknad, regnskap og revisorerklæring. Prosjektet skal også være godkjent av israelske myndigheter. Hjelp Jødene Hjem mener derfor at prosjektene er godt kvalitetssikret og at de innsamlede penger kommer fram og blir benyttet til formålet.

## Giverkartoteket

HJH har fått 477 nye givere, mot 603 nye i 2009. Av disse fikk vi 65 nye i desember måned. 418 navn er fjernet (366 i 2009).

Ved årets utgang benytter 382 seg av tilbudet om avtalegiro, en netto tilvekst på 139. Mer enn halvparten av fadderne benytter avtalegiro.

1.269 av våre givere benyttet seg av skattefradrag, mot 1.247 året før. Nyhetsbrevene og avisen er sendt til våre ca. 5.900 mest aktive givere og har også vært brukt som innstikk i eksterne publikasjoner. I tillegg har de beste givene (4.324) fått tilsendt vår Jødisk og Kristen Kulturkalender.

## Regnskapet

Det er i år samlet inn i kr 11.118.025, inkludert testamentariske gaver på kr 942.662. I tillegg kommer finansinntekter. Det tilsvarende gavebeløp for 2009 var kr 9.971.442, men da var det ingen testamentariske gaver.

HJH regnskapsoversikt pr 31.12.2010 (i hele tusen)

	2010	%
Anskaffelse av midler:		
Gaver fra eksterne givere	1333	
Gaver fra faste givere	8439	
Gaver til bundet formål	248	
Kollekt	72	
Salg kalendere	83	
Sum	10175	
Arv, minnegaver	943	
Sum gaver totalt	11118	100
Kostnader til HJHs formål:		
Tilskudd bevilgninger m.v.		
Bevilgninger	5944	
Bevilgninger til bundne formål	231	
Sum Bevilgninger	6175	55,54 %
Aktiviteter som oppfyller HJHs formål		
Informasjon	2365	
Sum kostnader til aktiviteter	2365	21,27 %
Sum kostnader til HJHs formål	8540	76,81 %
Administrasjonskostnader:		
Lønn, honorar, sosiale utgifter	528	
Driftsutgifter	665	
Sum	1193	10,73 %
Innsamlingskostnader	1752	15,76 %
Sum forbruk totalt	11485	103,3 %
Aktivitetsresultat	-367	-3,30 %
Finansinntekter, MOMSref.	286	
Årsresultet	-81	

Egenkapitalen har ligget over det beløp som tidligere er fastsatt; kr 500.000. Derfor har styret

bevilget noe av det overskytende til prosjektene.

## **Kontoret**

På kontoret har HJH hatt Zsuzsanna Abarbanell to dager i uken og Eli Finsveen i 80 % stilling.

## **Ytterligere informasjon**

I henhold til gjeldende forskrifter bemerker vi i øvrig følgende:

Samarbeidskomiteen Hjelp Jødene Hjem har kontor i Oslo. Formålet er å samle inn midler i Norge til humanitære bistandsprosjekter i Israel og andre land for å hjelpe jøder som er forfulgt eller utsatt, slik at de kan emigrere til og bosette seg i Israel, samt spre informasjon om disse bistandsprosjektene og jødernes situasjon i verden.

Hvis man holder de testamentariske gaver utenfor har HJH hatt en økning i den rene gaveinntgang på 2.3 % i forhold til året før. Overførte midler til prosjektene er økt med 7 %. Egenkapitalen er redusert med kr 81.123 tilsvarende 9.3 %, for å bringe den mer i samsvar med det som tidligere er fastsatt. Styret mener at årsregnskapet gir et rettviseende bilde av HJHs eiendeler og gjeld, finansielle stilling og resultat.

HJH har for tiden ingen pågående forsknings- eller utviklingsaktivitet.

Årsregnskapet for 2010 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Styret mener at arbeidsmiljøet i selskapet er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2010. Samlet sykefravær har vært 3 dager.

HJH har to kvinner ansatt i deltidsstilling. Styret består av tre menn og to kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

HJH forurenses ikke det ytre miljø.

Oslo, 28.mars 2011.

Øyvind Bernatek /Sign/

---

Styreleder

Eli Finsveen /Sign/

---

Daglig leder

Jan Benj. Rødner /Sign/

---

Styremedlem

Jorunn Andestad Langmoen/Sign/

---

Styremedlem

Ida Husveg /Sign/

---

Styremedlem

Tor Marius Gauslaa/Sign/

---

Styremedlem